

澳洲華語獎學金生及新可倫坡計畫臺灣學人 Cherish Tay 分享留臺經驗

駐澳大利亞代表處教育組

前言：2020 年鄭勝利 (Cherish Tay) 是世界各地眾多因疫情而徹底改變計畫的交換生和國際生之一。兩年以來的疫情影響一直在線上學習的環境下，如今她在到了臺灣，在高雄西子灣的國立中山大學華語中心學華語，每日在有海景的宿舍裏起床時仍覺得十分不可思議！

本文摘譯 2022 年 3 月 28 日澳洲華語獎學金受獎生及澳洲政府新可倫坡計畫獎學金臺灣學人 Cherish Tay 在澳洲國家大學法律學院網站分享的留臺學習經驗，鼓勵澳洲學子在疫情後勇敢重啟海外留學夢。

儘管存在邊境管制、檢疫要求、航空旅行不確定以及種種跨國相關的謹慎緊張情緒，但我還是決定休學延畢，於 2021 年 11 月啟程飛往臺灣，足見這不是我個人對臺灣一時興起的決定。

我的計畫是在臺灣教育部提供的華語獎學金支持下在國立中山大學學習華語六個月，之後再北上國立臺灣大學開始澳洲政府新可倫坡計畫獎學金的交換學習，主要研究法律響應與改革。

計畫的第一步就是先解決語言障礙。

雖然來臺之前，我曾在澳洲國家大學學習華語，但幾乎沒有練習的機會，導致剛抵臺灣時，我真的是詞窮了。

從桃園機場到高雄的隔離計程車中，我笨拙的試圖與計程車司機交談，這位好心的司機盡了最大的努力理解我的中文。令人困惑的是，雖說國立中山大學是臺灣的主要大學之一，但他卻似乎有聽沒懂。

之後的四小時車程就這樣安靜地度過了，這是在臺灣第一次用中文交流的現場，不算大失敗、但也不是我夢寐以求流利跨文化交流的畫面。

原本在澳洲國家大學學習的華語，是以北京話為基礎，用簡體字書寫。我在臺灣學習的則是國語，使用繁體字書寫，這讓我進入了一個全新的華語學習歷程。

我在高雄已住了三個月，是一個語言和文化的大熔爐。使用臺語

的人比在臺北多，而且在口音上也與臺灣中部和北部略有不同。

高雄是臺灣客家語人口最多的地區，在市場買菜或與家人在一起時，特別是老一輩的人說臺語。幾週前，我在市場的一個水果攤前買香蕉。老闆用臺語告訴我價格，連我自己都吃驚，居然聽懂了，趕緊付了錢。

雖然我無法用臺語回應，但我給了她一個燦爛的微笑，用國語說句最誠摯的“謝謝”。不僅僅是因為買了香蕉，高雄向我展現複雜多樣的語言和文化，還有讓我意識到自己的語言能力正在迅速成長，這些都是幾個月前的我所無法想像的。

撰稿人/譯稿人：駐澳大利亞代表處教育組

資料來源：2022 年 3 月 28 日《ANU College of Law》Studying abroad in Taiwan: Tackling the language barrier

<https://law.anu.edu.au/news-and-events/news/studying-abroad-taiwan-tackling-language-barrier>

